

nor your daughter, nor your manservant, nor your maid-servant, nor your cattle, nor your stranger that is within your gates. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea and all that is therein, and He rested on the seventh day. Therefore the Lord blessed the Sabbath day and hallowed it.

Blessed art Thou, Lord our God, King of the universe, who creates the fruit of the vine.

## 7 HAVDALAH

*Havdalah, marking the distinction between sacred and secular, is chanted in the home after dark at the conclusion of the Sabbath or of a Festival while holding a cup of wine in the right hand.*

*On the conclusion of a Festival that fell on a week day, the first paragraph, and the blessings over the aromatic spices and the candlelight, are omitted.*

Hinei Eil yeshuati, evtach  
v'lo efchad, ki ozi v'zimrat  
Yah Adonai, vay-hi li  
lishua. Ush-avtem mayim  
b'sason mima-y'nei  
ha-y'shua. Ladonai  
ha-y'shua al amcha  
birchatecha sela. Adonai  
tz'va-ot imanu, misgav  
lanu Elohei Ya'akov sela.  
Adonai tz'va-ot, ashrei  
adam bote-ach bach.  
Adonai hoshia, hamelech  
ya'aneinu v'yom koreinu.  
La-y'hudim ha-y'ta ora

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֲבֹטָח וְלֹא  
אֶפְחָד, כִּי עֹזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִי,  
וְהִי לִי לְיִשׁוּעָה. וּשְׂאֲבַתֶּם  
מַיִם בְּשִׂשׁוֹן מִמַּעֲיֵנֵי הַיְשׁוּעָה.  
לֵי יְהוּשׁוּעָה, עַל עֲמֵךְ בְּרַכְתֶּךָ  
סֵלָה. יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגֵּב  
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה. יְיָ  
צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בֹּטַח בְּךָ.  
יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם  
קְרָאֵנוּ. לַיהוּדִים הַיְתֵה אוֹרָה

*Before savoring the aromatic spices say:*

Baruch Ata Adonai,  
Eloheinu melech ha-olam,  
borei minei v'samim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
בוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׂמִים.

Blessed art Thou, Lord our God, King of the universe, who creates  
divers spices.

*Holding the fingers in the light of a plaited candle continue:*

Baruch Ata Adonai,  
Eloheinu melech ha-olam,  
borei m'orei ha-esh.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
בוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

Blessed art Thou, Lord our God, King of the universe, who creates  
the lights of fire.

Baruch Ata Adonai,  
Eloheinu melech ha-olam,  
hamavdil bein kodesh  
l'chol, bein or l'choshech,  
bein Yisrael la-amim, bein  
yom hashvi-i l'sheishet  
y'mei ha-ma'aseh. Baruch  
Ata Adonai, hamavdil bein  
kodesh l'chol.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ  
לְחֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין  
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבַדִּיל בֵּין  
קֹדֶשׁ לְחֹל.

Blessed art Thou, Lord our God, King of the universe, who makes a  
distinction between sacred and secular, light and darkness, Israel and  
other peoples, the seventh day and the six days of labor. Blessed art  
Thou, Lord who makes a distinction between sacred and secular.

*Drink the wine.*

v'simcha v'sason vikar.  
Ken tih-yeh lanu. Kos  
y'shuot esa, uv-shem  
Adonai ekra.

וְשִׂמְחָה וְשִׂשׁוֹן וְיִקָּר. בֵּן תִּהְיֶה  
לָנוּ. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבִשְׂם  
יְיָ אֶקְרָא.

Behold, God is my salvation, I trust and am not afraid; for the Lord  
Eternal is my strength and song, and He is become my liberation.  
Therefore with joy shall you draw water from the wells of salvation.  
Thine, O Lord, is salvation; Thy blessing be on Thy people. Selah.  
Lord of hosts, be with us, God of Jacob, be our high refuge. Selah.  
Lord of hosts, happy the man who trusts in Thee. Lord, save us, may  
the King answer us on the day when we call. The Jews had light and  
gladness, joy and honor. So may it be with us. I will lift up the cup of  
salvation and proclaim the name of the Lord.

*Lifting the wine glass, but not drinking from it:*

\*Baruch Ata Adonai,  
Eloheinu melech ha-olam,  
borei pri hagafen.

\*בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
בוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.

Blessed art Thou, Lord our God, King of the universe, who creates  
the fruit of the vine.

*If other than wine is used say instead:*

Baruch Ata Adonai,  
Eloheinu melech ha-olam,  
she-hakol nih'ye bidvaro.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁהַכֹּל נִהְיָ בְדַבְּרוֹ.

Blessed art Thou, Lord our God, King of the Universe, through whose  
word everything has been called into being.

הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל,  
חַטָּאתֵינוּ הוּא יִמְחַל,  
זְרַעֵנוּ וְכִסְפֵּנוּ (וְשִׁלּוּמֵנוּ) יִרְבֶּה כְּחֹל  
וְכִכּוֹכְבִים בְּלֵילָה.

יוֹם פָּנָה כְּצֵל תְּמָר,  
אֶקְרָא לְאֵל עָלַי גּוֹמֵר,  
אָמַר שׁוֹמֵר  
אֶתָּא בְּקֹר וְגַם לֵילָה.  
הַמְּבַדִּיל . . . .

צְדָקָתְךָ כְּהַר תְּבוֹר,  
עַל חַטָּאֵי עֲבוּר תַּעֲבוּר,  
כִּיּוֹם אֶתְמוּל כִּי יַעֲבוּר  
וְאֶשְׁמֹרָה בְּלֵילָה.  
הַמְּבַדִּיל . . . .

**שָׁבוּעַ טוֹב! אַ גּוּטֶע וּוּאָךְ!**

### אֱלֹהֵי הַנְּבִיא

אֱלֹהֵי הַנְּבִיא, אֱלֹהֵי הַתְּשׁוּבָה,  
אֱלֹהֵי הַנְּבִיא, אֱלֹהֵי הַנְּבִיא,  
אֱלֹהֵי הַגְּלֵעָדִי.

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבוֹא אֱלֹהֵינוּ,  
עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד, עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

### גַּאֲט פֿון אַבְרָהָם

גַּאֲט פֿון אַבְרָהָם, פֿון יִצְחָק און יַעֲקֹב, בַּאֲהֵיט דִּיין פֿאַלק  
יִשְׂרָאֵל אֵין זײַן נוֹיט. דָּער לִיבֶער, הַיִּלִּיקֶער שַׁבַּת גַּיִט  
אַוועק. דִּי גוּטֶע וּוּאָךְ זָאָל אונדזר קומען צו געזונט און  
צום לעבען, צו מזל און בִּרְכָה, צו עושר און כְּבוֹד, צו  
חן און חֶסֶד, צו אַ גוּטֶער פֿרנסה און הצלחה און צו  
אַלע גוּטן געווינס און מחילת עוונות, אמן ואמן סְלָה.

## YERUSHALAYIM SHE'L ZAHAV

Avir harim tzalul kayayin  
Vereiach oranim,  
Nisa beru'ach ha'arbayim  
Im kol pa'amonim.

Uvetardemat ilan va'even  
Shvuyah bachalomah,  
Ha'ir asher badad yoshevet /nitzevet  
Uvelibah chomah.

*Chorus:*

**Yerushalayim shel zahav  
Veshel nechoshet veshel or  
Halo lechol shirayich ani kinor.**

Eicha yavshu borot hamayim  
Kikar hashuk reikah,  
Ve'ein poked et har habayit  
Ba'ir ha'atikah.

Uvame'arot asher basela  
Meyalelot ruchot,  
Ve'ein yored el yam hamelach  
Bederech Yericho.

*Chorus:*

Ach bevo'i hayom lashir lach  
Velach lik'shor k'tarim,  
Katonti mitze'ir bana'ich  
Ume'acharon ham'shorerim.

Ki shmech tzorev et hasfatayim  
Keneshikat saraf ,  
Im eshkachech Yerushalayim  
Asher kulah zahav...

*Chorus:*

## JERUSALEM OF GOLD

The mountain air is clear as wine  
And the scent of pines  
Is carried on the breeze of twilight  
With the sound of bells.

And in the slumber of tree and stone  
Captured in her dream  
The city that sits solitary  
And in its midst is a wall.

*Chorus:*

**Jerusalem of gold  
And of copper and of light  
Behold I am a violin for all your songs.**

How the cisterns have dried  
The market-place is empty  
And no one frequents the Temple Mount  
In the Old City.

And in the caves in the mountain  
Winds are howling  
And no one descends to the Dead Sea  
By way of Jericho.

*Chorus:*

But as I come to sing to you today,  
And to adorn crowns to you  
I am the smallest of your children  
And of the last poet

For your name scorches the lips  
Like the kiss of a seraph  
If I forget you, Jerusalem,  
Which is all gold...

*Chorus:*

## LU YEHI

Od yesh mifras lavan ba'ofek  
mul anan shachor kaved  
Kol shenevakesh - Lu Yehi.

Ve'im bacholonot ha'erev  
Or nerot hachag ro'ed -  
Kol shenevakesh - Lu Yehi.

Lu Yehi, Lu Yehi, Ana, Lu Yehi  
Kol shenevakesh - Lu Yehi.

Ma kol anot ani shomei'a  
Kol shofar vekol tupim  
Kol shenevakesh lu yehi

Lu tishama betoch kol eileh  
Gam tefila achat mipi  
Kol shenevakesh lu yehi

Lu yehi...

Betoch sh'chuna ktana mutzelet  
Bait kat im gag adom  
Kol shenevakesh lu yehi

Zeh sof hakayitz, sof haderech  
Ten lahem lashuv halom  
Kol shenevakesh lu yehi

Lu yehi...

Ve'im pit'om yizrach mei'ofel  
Al rosheinu or kochav  
Kol shenevakesh lu yehi

Az ten shalva veten gam ko'ach  
Lechol eileh shenohav  
Kol shenevakesh - lu yehi

Lu yehi.....

## ALL WE PRAY FOR

There is still a white sail on the horizon  
Opposite a heavy black cloud  
All that we ask for - may it be

And if in the evening windows  
The light of the holiday candles flickers  
All that we seek - may it be

May it be, may it be - Please - may it be  
All that we seek - may it be.

What is the sound that I hear  
The cry of the shofar and the sound of drums  
All that we ask for - may it be

If only there can be heard within all this  
One prayer from my lips also  
All that we seek - may it be

May it be...

Within a small, shaded neighborhood  
Is a small house with a red roof  
All that we ask for, may it be

This is the end of summer, the end of the path  
Allow them to return safely here  
All that we seek, may it be

May it be...

And if suddenly, rising from the darkness  
Over our heads, the light of a star shines  
All that we ask for, may it be

Then grant tranquility and also grant strength  
To all those we love  
All that we seek, may it be

May it be...

## **BASHANA HABA'A**

Bashana haba'a, neshev al hamirpeset  
Venispor tziporim nodedot  
Yeladim bechofsha yesachaku tofeset  
Bein habayit oulvein hasadot

*Chorus:*

Od tireh, od tireh  
Kama tov yihye  
Bashana, bashana haba'a

Anavim adumin, yavshilu ad ha'erev  
Veyugshu tzonenim lashulchan  
V'ruchot redumim yisu el em haderech  
Itonim yeshanim ve'anan

*Chorus*

Bashana haba'a nifros kapot yadayim  
Mul ha'or hanigar halavan  
Anafa Levana tifros ba'or knafayim  
Vehashemesh tizrach betochan

*Chorus*

## **NEXT YEAR**

Next year we will sit on our porch  
And count migrating birds  
Kids on holiday will play "tag"  
Between the house and the field

*Chorus:*

You will see, you will see  
How good it will be  
Next year

Red grapes will ripen til the evening  
And will be served chilled at the table  
And sleepy winds will carry over the highway  
Some old newspapers and a cloud

*Chorus...*

Next year we'll spread our palms  
Against the white flowing light  
A white heron will spread its wings in the light  
And the sun will shine in them

*Chorus*

## **SISU ET YERUSHALAYIM**

Sisu et Yerushalayim gilú va  
Gilú va kol ohaveiha, kol ohaveiha  
Sisu et Yerushalayim gilú va  
Gilú va kol ohaveiha

Al chomotayich ir David hifkad'ti shomrim  
Kol hayom vechol halaila (x2)

Al tira ve'al teichat avdi Ya'akov  
Ki yafutsu misaneicha  
Al tira ve'al teichat avdi Ya'akov  
Ki yafutsu misaneicha mipanecha

## EREV BA

Shuv ha'eder noher  
Bimvo'ot hakfar  
Ve'olech ha'avak  
Mishvilei afar

V'harchek od tzemed inbalim  
M'laveh et meshech batslalom

*Erev ba, erev ba*

Shuv haruach lochesh  
Bein gidrot gamin  
U'vtzameret habrosh  
Kfar namot yonim

V'harchek al ketef hagva'ot  
Od noshkot karna'im achronot

*Erev ba, erev ba*

Shuv havered cholem  
Chalomot balat  
U'forchim kochavim  
Bamaron at at

V'harchek ba'eme ha'afel  
M'laveh hatar et bo baleil  
Layil rad, layil rad

*Erev ba, erev ba*

## EVENING FALLS

Again the flocks wander  
Along the village street  
And the dust rises  
From sandy paths

And far away the bells  
Merge with the gathering shadows

*Evening falls, evening falls*

Again the wind whispers  
Among the gathering fences  
And from the top of the cypress  
The doves coo

And in the distance  
The last rays of the sun caress the hilltops

*Evening falls, evening falls*

Again the rose dreams  
Languorous dreams  
And gradually on high the stars  
Begin to twinkle

And afar in the dark valley  
The jackal accompanies the approach of night  
Night falls, night falls

*Night falls, night falls*

## HALLELUYA LA'OLAM

Halleluya la'olam,  
Halleluya yashiru kulam  
bemila achat bodeda  
halev male behamon toda  
veholem gam hu - eze olam nifla.

Halleluya im hashir,  
Halleluya al yom sheme'ir ,  
Halleluya al ma shehayah,  
umah she'od lo hayah - Halleluya

Halleluya la'olam  
Halleluya yashiru kulam  
Vehainbalim hagdolim  
yehadhedu bahamon tzlilim  
Veitanu hem yomru - Halleluya.

Halleluya al hakol  
halelu al machar ve'etmol  
Halleluya utnu yad beyad  
veshiru milev echad - Halleluya

## HALLELUYA TO THE WORLD

HALLELUYAH to the world,  
everyone will sing  
One word only  
and the heart is full of thanks  
And beats as well what a wonderful world

Halleluya with the song,  
for a day that shines  
For all that has been  
and for all that is about to happen

Halleluya to the world,  
everyone will sing  
And the big bells  
will be echo in a lot of notes  
And together with us they will say -  
Halleluya

Halleluya for every thing,  
yesterday and tomorrow  
Halleluya hand in hand  
and sing in one heart - Halleluya

## ERETZ ERETZ ERETZ

Eretz, eretz, eretz,  
eretz t'chol en av,  
vehashemesh lah  
kid'vash vechalav.  
Eretz ba noladnu,  
eretz ba nichyeh,  
veneshev bah yihyeh  
ma sheyihyeh.

Eretz shenohav,  
hi lanu em va'av,  
eretz shel ha'am,  
eretz le'olam.  
Eretz ba noladnu,  
eretz ba nichye,  
yihyeh ma sheyihyeh.

Eretz, eretz, eretz,  
yam el mul hachof  
uf'rachim viy'ladim  
bli sof.  
Batzafon Kineret,  
badarom cholot,  
umizrach lema'arav  
noshek gvulot.

Eretz shenohav...

Eretz, eretz, eretz,  
eretz hatorah,  
at mekor ha'or  
us'fat ha'emunah.  
Eretz, eretz, eretz,  
eretz yekarah,  
hen hivtacht  
she'ein zo agadah.

Eretz shenohav...

## THE LAND OF ISRAEL

A land, a land, a land  
A land of a light blue cloudless sky  
and the sun is to it (to the land)  
like milk and honey.  
A land we were born in  
a land we will live in,  
and we will continue living here  
no matter what happens.

A land that we'll love,  
like Mother and Father,  
a land of the people,  
a land forever.  
A land we were born in  
a land we will live in,  
no matter what happens.

A land, a land, a land,  
the sea up against the shore,  
and flowers and children  
without end.  
In the North - the Sea of Galilee,  
In the South - sands,  
And the East to the West  
kisses the borders.

A land that we'll love...

A land, a land, a land,  
land of the Torah,  
you're the source of light  
and the language of faith.  
A land, a land, a land,  
a dear land,  
you promised  
that it is not a fairytale.

A land that we'll love...

**LORD, PREPARE ME TO BE A  
SANCTUARY**

Lord, prepare me to be a sanctuary  
Pure and holy, tried and true  
With thanksgiving, I'll be a living  
Sanctuary for You

(Adding Hebrew words)

V'asu li mikdash  
V'shachanti b'tocham  
Va'anachnu n'varech Ya  
Me'atah v'ad olam

**TRANSLATION:**

And let them make for Me a Sanctuary  
That I shall dwell among them  
And we will bless God  
Now and forever

**OD YAVO SHALOM ALEINU**

Od yavo shalom aleinu  
Od yavo shalom aleinu  
Od yavo shalom aleinu v'al kulam

Salaam, aleinu v'al kol ha'olam  
Salaam, salaam

**TRANSLATION:**

Peace will come upon us  
Peace will come upon us  
Peace will come upon us  
And on the entire world

**OSEH SHALOM**

Oseh Shalom Bimromav  
Hu ya'aseh Shalom aleinu  
V'al kol Yisrael  
V'imru Amen

**HEVEINU SHALOM ALEICHEM**

**HAVA NAGILA**

## MACHAR

Machar ulai nafliga ba'sfinot  
mehchof Eilat ad chof shenhav  
V'al ha'mashchatot ha'y'shanot  
Yat'inu tapuchei zahav

### *CHORUS:*

*Kol zeh eino mashal v'lo chalom  
Zeh Nachon k'or ba'tzo'hora'im  
Kol zeh yavoh macher im lo ha'yom  
V'im lo machar az mach'ra'tayim*

Machar oolai b'chol ha'misholim  
Ari b'eder tzon yinhag  
Machar yaku b'elef inbalim  
Hamon pa'amonim shel chag

### *(CHORUS)*

Machar yakumu elef shikunim  
V'shir ya'oof b'mir'pasot  
Oo'shlal kalaniyot v'tziv'onim  
Ya'alu mi'toch ha'harisot

### *FINAL CHORUS - with special ending:*

*Kol zeh eino mashaal v'lo chalom  
Zeh Nachon k'or ba'tza'hara'im  
Kol zeh yavoh machar im lo ha'yom  
V'im lo machar  
V'im od lo machar (x2)  
Az Mahrata'yim (x2)*

## TOMORROW

Tomorrow perhaps we will set sail  
From the shores of Eilat to the Ivory Coast  
And on the old destroyers  
Oranges will be loaded

### *CHORUS:*

All this is neither a tale nor a dream  
It is as true as the light of noon.  
All this will come tomorrow if not today  
And if not tomorrow, then the day after

Tomorrow perhaps on all the paths  
A lion will lead a flock of sheep  
Tomorrow a thousand clappers will bleat  
In the many bells of holiday

### *(CHORUS)*

Tomorrow a thousand buildings will rise  
And a song will hover on the terraces  
And a blaze of anemones and tulips  
Will burst from among the ruins

### *(CHORUS)*

## YOU'VE GOT A FRIEND

When you're down and troubled  
And you need a helping hand  
And nothing, nothing is going right  
Close your eyes and think of me  
And soon I will be there  
To brighten up even your darkest night

You just call out my name  
And you know wherever I am  
I'll come running, oh yeah baby, to see you again  
Winter, spring, summer or fall  
All you've got to do is call  
And I'll be there, ye, ye, ye  
You've got a friend

If the sky above you  
Should turn dark and full of clouds  
And that old north wind should begin to blow  
Keep you head together  
And call my name out loud now  
Soon you'll hear me knocking at you door

You just call out my name  
And you know wherever I am  
I'll come running, oh yes I will, to see you again  
Winter, spring, summer or fall, ye  
All you have to do is call  
And I'll be there, ye, ye, yeah

Ain't it good to know that you've got a friend  
When people can be so cold  
They'll hurt you, and desert you  
And take your soul if you let them, oh yeah, don't  
you let 'em now

You just call out my name  
And you know wherever I am  
I'll come running to see you again, oh baby, don't  
you know  
Winter, spring, summer or fall  
Hey now, all you have to do is call  
And I'll be there, yes I will  
You've got a friend  
You've got a friend, yeah  
Ain't it good to know you've got a friend  
Ain't it good to know you've got a friend  
Oh, ye yeah, you've got a friend